



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Per la diffusione immediata: 06 ottobre 2012

**IL GOVERNATORE CUOMO DIRIGE LA MOBILITAZIONE DI STATO PER AIUTARE LA CITTA' DI
NEWBURGH COLPITA DA UN'INGENTE FUORIUSCITA DEL SISTEMA DI FOGNATURA**

***Lo Stato fornirà assistenza finanziaria a Newburgh per l'Emergenza e le riparazioni permanenti
Il Commissario Martens effettuerà una visita sul posto oggi***

Il Governatore Andrew M. Cuomo oggi ha guidato varie agenzie statali per assistere ed aiutare la città di Newburgh a fermare un'importante interruzione al sistema di fognatura avvenuta venerdì. Inoltre, lo Stato ha stabilito che la città di Newburgh necessita di assistenza finanziaria urgente e spese per le riparazioni dell'impianto tramite Environmental Facilities Corporation (EFC). Le agenzie inizieranno le riparazioni al sistema fognario il prima possibile. Sotto la direzione del Governatore Cuomo e in quanto presidente dell'EFC, il Commissario del Dipartimento per la Tutela Ambientale (Department of Environmental Conservation – DEC), Joe Martens, ha ispezionato il sito sabato mattina.

“Molte comunità di tutto lo stato affrontano i problemi delle infrastrutture in decadenza, senza risorse economiche per apportare le necessarie migliorie e le riparazioni. Lo stato è sensibile a tali esigenze e oggi forniamo assistenza a la città di Newburgh per costruire un sistema fognario migliore in modo da non avere più nessuna fuoriuscita che possa costituire una minaccia per la salute pubblica e l'ambiente”, ha dichiarato il Governatore Cuomo. “Affrontare l'invecchiamento delle infrastrutture è fondamentale per la crescita economica, l'occupazione e la tutela della salute pubblica e dell'ambiente”.

“Lo Stato è arrivato sul posto poco dopo aver appreso della rottura del sistema fognario ed è rimasto in loco aiutare la città di Newburgh fino a che non sia stata fermata la fuoriuscita”, ha affermato il Commissario del DEC, Martens. “Ora che la fuoriuscita è stata contenuta, stiamo lavorando con la città di Newburgh per sviluppare riparazioni immediate e permanenti al sistema”.

Il personale tecnico del DEC dello Stato di New York e l'Ufficio di Stato per la Gestione Emergenze, ieri si trovavano sul posto e vi rimarranno qui oggi per monitorare le operazioni di risposta e fornire assistenza tecnica. Il personale tecnico della città di Newburgh e gli appaltatori hanno lavorato venerdì per mettere in atto le riparazioni temporanee per la rottura della linea principale e per rimuovere le ostruzioni causate dal crollo dei detriti. La fuoriuscita era sotto controllo alle 21:00 circa di venerdì. Le strutture e le pompe saranno monitorate e le tubazioni saranno ripulite anche durante il fine settimana.

Italian

Il Dipartimento di Stato della Salute (Department of Health – DOH) ha lavorato con i Dipartimenti per la Salute della contea per comunicare e coordinarsi con altri comuni della zona su come rispondere all'evento. Il DOH di Stato ha anche chiesto degli impianti di trattamento delle acque potabili in prossimità di Newburgh, prestando attenzione alla qualità dell'acqua non purificata e a un trattamento ottimale dell'acqua in entrata. I laboratori del Dipartimento di Stato di Salute di Wadsworth sono pronti ad analizzare i campioni di acqua, se necessario. Inoltre, l'Ufficio di Gestione Emergenze dello Stato ha offerto di fornire scavi, autotrasporti, pompe, generatori e altre attrezzature come richiesto dalla città di Newburgh.

Il dirigente della città di Newburgh, Rich Herbek ha dichiarato: "La città ha dichiarato una situazione di emergenza e si congratula con il Governatore Cuomo per avere gestito le risorse statali e per essersi messo a disposizione per assistere Newburgh con immediate riparazioni temporanee affinché la fuoriuscita della linea fognaria rientrasse. L'offerta di assistenza a lungo termine dell' EFC è da elogiare". La fuoriuscita fognaria ha raggiunto una velocità continua di 3-5 milioni di galloni al giorno, il che è stato causato da un grande cedimento della linea fognaria nelle prime ore di venerdì in una zona adiacente a Quassaick Creek.

Il Dipartimento della Salute di stato ha diramato un comunicato, che lo scarico delle acque reflue costituisce un pericolo imminente per la salute che ha permesso alla città di Newburgh di beneficiare di assistenza finanziaria per le riparazioni di emergenza e permanenti.

Gli scarichi di rifiuti umani non trattati presentano un rischio di contaminazione da agenti patogeni. I Dipartimenti per la Salute della contea e le utenze per l'acqua potabile e i quartieri che attingono dal fiume Hudson nella zona potenzialmente colpita, sono stati avvisati.

Per le persone che praticano attività ricreative, come il kayak e la pesca sul fiume Hudson dal sud di Poughkeepsie durante il fine settimana, si raccomanda di lavare le mani accuratamente prima di mangiare o quando le mani sono a contatto con la bocca. La posizione esatta e la portata di contaminazione della fognatura sull'Hudson sono incerte a causa delle maree e correnti complesse.

###

Ulteriori notizie sono disponibili sul sito www.governor.ny.gov
Stato di New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418